

DEL MOMENTO

Ni el pueblo ni el parlamento...

El único argumento—así, el único, pues todo lo demás ha sido, insultos y gritos de plaza—el único argumento, repetimos, que se ha aducido con cierta apariencia razonable, para pretender justificar los artículos de la Constitución referentes al problema religioso, ha sido el de que "así lo ha querido una mayoría enorme de diputados, los cuales, a su vez, representan a una mayoría enorme del pueblo".

Y puesto que quien manda y debe mandar en España es el pueblo (pues para eso es el "único soberano"), si la mayoría del pueblo no quiere que en España existan Ordenes Religiosas, de carácter contemplativo ni de enseñanza... ni de nada, es justo que no las haya.

Pues bien; este argumento no solo es un sofisma burdo, sino que envuelve un absurdo.

No una mayoría mayor o menor de ciudadanos, sino la totalidad misma del pueblo no pueden dictar una Ley que prohíba la creación y funcionamiento de una Comunidad religiosa.

El derecho a asociarse para un fin honesto, como el derecho de enseñar o rezar, no lo pueden prohibir, no ya los cuatrocientos sesenta diputados del Parlamento español, sino los ocho o diez o cien mil diputados del mundo civilizado, o por civilizar.

Por que así como el hombre tiene derecho a su existencia, aunque digan lo contrario todos los diputados y Gobiernos de la tierra, así también tiene derecho a enseñar, y a asociarse, aunque los Parlamentos del mundo entero legislen lo contrario.

Mientras los hombres que se asocian para divertirse, trabajar o rezar no impidan vivir y obrar libremente a los demás, mientras lo que un hombre enseña no esté juzgado por la humanidad civilizada como grovemente perjudicial para la Sociedad, y absurda, será lícito asociarse y enseñar, y por tanto se tendrá derecho a la asociación y enseñanza, haya o no haya quien o quienes quieran asociarse y enseñar.

Existe desde luego campo amplísimo por cierto, dentro del cual cabe a los parlamentos discutir y legislar libremente; y es natural que en él prevalezca la voluntad de la mayoría, y que solo a lo dispuesto por esta se le reconozca fuerza de obligar; pero existe otro campo, el del derecho natural, dentro del cual ningún parlamento ni ninguna mayoría pueden legislar libremente.

Lo único que les está permitido es regular, reglamentar, pero es precisamente para que sea más respetado y mejor y con más comodidad ejercido.

Como que si los hombres se reúnen y asocian en las agrupaciones, asociaciones, o comunidades que denominamos Estados, es precisamente para ejercer mejor, para

hacer uso con más facilidad, con más seguridad, y con mayores garantías de respeto y libertad al conjunto de facultades que abarca el Derecho natural.

Por eso se dice por todos los filósofos y tratadistas, que el Estado cuya encarnación y cuyo intérprete más auténtico y autorizado en la civilización moderna es el Parlamento, tiene por fin (y el fin es el que determina la naturaleza del agente) la realización del Derecho; y por otra parte, nadie se ha atrevido a negar todavía, que la Ley (dictada por una mayoría o por una minoría) pueda dejar de ser, en primer término, ORDINATIO RATIONIS, ordenación de la razón, y no disposición arbitraria.

El pretender por tanto justificar y honestar el artículo 24 de la nueva Constitución, aduciendo o alegando el Lecho de que así lo quieren una gran mayoría del pueblo y una gran mayoría del Parlamento, es completamente sofisticado y burdo.

Y no solo sofisticado y burdo, sino despótico y bárbaro, pues ni las leyes de castas resultan tan inhumanas y antijurídicas.

Si las izquierdas españolas fuesen sinceramente liberales y democráticas, si en realidad pretendieran instaurar un régimen de verdadera libertad y derecho, lo primero que deberían haber afirmado resolutamente, decididamente, es el derecho de los ciudadanos a asociarse entre otros fines para los de la beneficencia, la enseñanza, el estudio, la oración.

Pero ya se está viendo que ciertas "cosas", les viene muy grandes, muy anchas, a las izquierdas españolas.

Viven estancadas desde hace medio siglo, y estancadas con relación a un sector político francés: el modelo fué declarado ridículo y demodé hace muchos años, y el propio Clemenceau lo arrojó a la basura como tasto inútil y pingoso de un puntapié.

M. E.

Acción Jaimita

Mañana, domingo, por encargo de la Junta Regional Jaimista de Navarra, se celebrarán en la S. I. Catedral solemnes funerales por el eterno descanso del alma de nuestro augusto caudillo don Jaime de Borbón (que de Dios goce) y esperamos que a ellos acudirán todos los que pertenecen a Acción Jaimista.

El Presidente

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"



EZCAROZ.—Los nuevos esposos Arana-Roda

LA SESION "MEMORABLE"

Una conversación con el señor Aguirre

Hemos hablado telefónicamente con don José Antonio de Aguirre.

—Nuestra retirada del Parlamento—nos dice—es definitiva. Se acordó ayer en una reunión de la minoría, y aun cuando algunos éramos partidarios de continuar hasta que se debatiese la cuestión de la enseñanza, predominó, naturalmente, el criterio de la mayoría, y se acordó la retirada.

—¿No ha habido gestiones?—le decimos—por parte de elementos parlamentarios a fin de que continuaran ustedes en las Cortes?

—Sí. Algunos elementos se nos han acercado. Entre ellos, diputados catalanes con los que tenemos trato.

—¿De la izquierda?

—También. Se hallan verdaderamente decorazonados. Se dan cuenta de que no están las Cortes para bollos de Estatuto alguno. El significativo silencio guardado por Azaña al hacerse cargo del Gobierno sobre el problema catalán y sus analogos, ha hecho que su desaliento aumente. A más de uno de ellos les ha hecho ver que su falsa situación obedece en gran parte a la conducta seguida con nosotros. El silencio ha sido la única contestación.

—¿Cuándo acordaron ustedes la retirada definitiva?

—Ayer, en nuestro secretariado, a las tres y media de la tarde. Con las salvedades apuntadas respecto a nuestra permanencia hasta terminar el debate sobre enseñanza, todos reconocimos que la injuria inferida no a nosotros, sino a nuestro pueblo, era grave, y que nuestra retirada tenía justificación plena. Además, continuamente recibíamos despachos incitándonos en ese sentido, y, entre ellos, el transmitido por nuestras autoridades. Temamos, pues, el acuerdo, completándolo con la decisión de lanzar un manifiesto explicando las causas a que obedece nuestra abstención.

—¿Se refiere usted al manifiesto anunciado en unión de los agrarios?

—No, no. Eso es cosa aparte. No tendrá otra significación que la católica, que nos une a ellos, firmarán, eso, hasta cuarenta y cuatro diputados católicos. Pero, aparte, nosotros lanzaremos otro manifiesto a Euzkadi, independientemente del anterior. Es, por otra parte, cosa obligada, como usted comprenderá. Creo que la opinión será unánime en nuestras masas respecto a la retirada cuando expliquemos todo lo ocurrido en las Cortes, hasta culminar el escarnio en la última y célebre sesión a que asistimos.

—¿Algo épico, ¿no?

—Inconcebible! La jornada constituyó moralmente un triunfo para la minoría. Periodistas y personas imparciales que la presenciaron nos lo han afirmado reiteradamente. Tenemos preparadas multitud de emblemas y documentación abundante. Todas las intervenciones de los nuestros quedaron sin contestación. No hubo ni un solo razonamiento contra los que nosotros opanamos. El "Diario de Sesiones" puede dar fe de ello. Pero... la mayoría manda. A las cuatro de la mañana cesamos en la obstrucción. Poco después se realizó la agresión a Leizaola.

—¿Cómo qué? Han llegado aquí diferentes versiones.

—Había creyendo la votación, y casi todos los diputados bajaron al hemicycleo, agrupándose bajo la presidencia. Parecían un orfón bien disciplinado. Como obedeciendo a una consigna, comenzaron a aplaudirnos en chunga. Las tribunas, bien

aleccionadas, les secundaron. Y como si fuera poco, empezaron a gritar "¡Mueran los vascos!" "¡Mueran los católicos!" nosotros, me refiero a los nacionalistas, ante la provocación contestamos con tantos "¡Gora Euzkadi azkizuta!" como mueras nos eran dirigidos. Y entonces dos o tres jabalíes se destacaron del orfón y avanzaron hacia el señor Leizaola, que estaba algunos escafos más abajo que todos nosotros y le incorporaron, acusándole de haber gritado "¡Mueran la República", cosa totalmente falsa, como el testimonio de los taquígrafos puede demostrar. El señor Leizaola les contestó correctamente negando el hecho, y entonces siete u ocho contrarios más le rodearon, y uno de ellos, por detrás, sin que el señor Leizaola pudiera ni darse cuenta de la agresión, le dió cobardemente un puñetazo en la nuca. Yo salté de escafio en escafio para castigar al agresor. Acudieron también Basterrechea, Robies, Egileor... pero cuando llegamos el agresor se había mezclado entre el grupo. Algún otro diputado contrario—justo es decirlo—intervino para cortar el incidente, y así acabó todo. Mientras tanto, Besteiro debió romper dos o tres campanillas.

—Es de advertir—añade el señor Aguirre—que la labor del señor Leizaola aquella noche fué verdaderamente magnífica. Cuanto se diga en su honor es poco. Todos los compañeros de minoría lo reconocimos así y le felicitamos por ello.

—¿Y en la calle?—preguntamos.

—En la calle había grupos sospechosos en espera de algo. Nosotros temíamos por el señor Pidal. Pero cuando quisimos tomar medidas para protegerle él había salido ya por una puerta distinta a la en que se encontraban los grupos. Nosotros fuimos saliendo paulatinamente por diferentes puertas, sin que se registrase ningún incidente. Tal fué el comportamiento de aquella noche, que la que sólo lamentamos el que no pudiéramos intervenir todos. Yo me quedé sin apenas una empuñada que llevaba sobre la enseñanza en centros religiosos. Tenía preparada abundante y moderna documentación, entre otras cosas sobre la organización de la enseñanza en

COMENTARIOS DE ACTUALIDAD

Y se comió el pez grande

Recuerdo haber escrito alguna vez sobre el triste sino de las criadas de servicio. Si son guapas, la señorita las mira con malos ojos; si son feas, el señorito no las puede ver; si son alegres, malo; si calladas, sospechan de ellas como de "morcós muertas". Que guisan mal, las echant; que por el contrario son buenas cocineras, los señores se comen todo y las dejan en ayunas.

Y recuerdo esto, porque algo muy análogo les sucede actualmente a los Ordenes religiosos. A través de la pasada borrasca parlamentaria, sólo un propósito se advierte, rotundo, tozudo, cerriil: SUPRIMIRLAS. Suprimirlas por encima de todo, y suprimir a todas. A las que influyen socialmente, porque con su influencia conspiran contra la República. A las de vida contemplativa, porque "no hacen nada". A las que trabajan, por que originan competencias ilícitas. A las que enseñan, porque pervierten a sus educandos. A las que cuidan de los enfermos, porque captan sus voluntades. A las que tienen medios, por ser ricas. A las pobres, a las mendicantes, porque la mendicidad es un delito... Terrible dialéctica la de nuestras izquierdas. Formidable lógica con que ir aderezando el camino, soslayando los obstáculos hacia la línea recta, la eterna línea recta de los jabalíes de que hablaba Francisco de Cossío. Y no vaya a creer el lector que exagero. Le invito a que repase conmigo las sesiones parlamentarias de esta semana.

Comencemos por la orden de mayor influencia social, la del cuarto voto famoso, la de los jesuitas. "Son un peligro para la paz pública" decía Azaña de ellos. "Buscadores de herencias; accionistas de Bancos; editores de periódicos reaccionarios" los llamaba Albornoz. Y Samblancat ha dicho: "No los llamo ladrones por consideración a éstos". "Barrioblero y el festivo Luis de Tapia no se han quedado atrás en los copeltes. Pero respecto de los Jesuitas las opiniones convergen. No así con las demás Ordenes. "Bien está—decía Azaña—, que echemos a los Jesuitas, porque van contra la República, pero ¿por qué expulsar a los frailes de vida contemplativa; a las inocuas monjas que, como las Clarisas sevillanas, se dedican a hacer acericos, dulces y melindres?" Y el infame don Humberto Torres clamaba: ¡Fuera también las contemplativas! Nadie tiene derecho, aún por su propia voluntad, a anular su personalidad. Además que no hacen nada. Pero ¿por qué negáis a los religiosos la libertad de reunirse?—les decía nuestro Beunza a los socialistas. ¿No veis que esta desigualdad injusta puede un día ser aplicada a vosotros? Y Cordero le respondió: ¡No nos asusta! En una República de trabajadores, los frailes de vida contemplativa no son sino vagos, dijo Jiménez Asúa. Y Albornoz se preguntaba: ¿Cómo podemos tolerarlos cuando se consideran delitos la mendicancia y la vagancia?

Pasemos a las Ordenes de Beneficencia. "No es posible negar la labor de abnegación que realizan estas. No es posible olvidar a las Hermanas de la Caridad" reconocía el sectario ministro de Justicia. Pero los imperterritos antirreligiosos objetaban: "Las monjas de la Caridad no son esas fi-

guras dulces de tarjeta postal. Ejercen una actuación de proselitismo" (Azaña). "Realizan una labor de captación. No respetan ni a los moribundos" (J. Asúa). Las Ordenes de beneficencia deben ser expulsadas porque esa función debe ser propia del estado laico" (Humberto Torres).

En cuanto a las dedicadas a la enseñanza, no han quedado mejor paradas en el debate. En vano se han aportado estadísticas de los millones que ahorran a la Hacienda; del millón de niños a que dan enseñanza; de la forma en que suplen la función estatal. Todo inútil. ¿Que atienda la enseñanza el Estado! respondían los jabalíes. ¿Y si no la atiende?—les decía Beunza! ¡Que la atienda!... "Los frailes en su función docente—afirmaba Albornoz—no hacen sino sembrar doctrinas contrarias a la ideología actual del Estado". "La enseñanza de las Ordenes Religiosas es perniciosa" dijo Jiménez Asúa. "Son pervertidoras, ineducadoras de la infancia" añadía un conocido radical.

¿Queréis más? Pero si ¡hasta con los que trabajan arremetieron! Se habló con ironía de las monjas confiteras. Samblancat tiró unas colmillas de jabalí (así gusta llamarse) contra los frailes licoreros. Albornoz puso el grito en el cielo porque el trabajo de los religiosos establecía una competencia ilícita!

Cuando le hablaban a Barrioblero de la enorme labor cultural y española de nuestros misioneros en el Asia exclamaba sardónicamente: ¡Que se vayan al Japón! Y el ministro de Fomento afirmaba que se debió a los Dominicanos la rebelión tagala en Filipinas.

Pero fué Ovejero el simiesco rabadán socialista el que llevó la lucha a la médula misma del problema. Llegó a negarles hasta la religiosidad: "Nosotros los socialistas—dijo—somos los que representamos a los primeros cristianos. Nosotros hemos creado una Religión superior" y

—Creo que son bastantes los ejemplos. Y que es fácil advertir a través de ellos, primero: El empeño de nuestras izquierdas en conseguir a todo trance su propósito. Segundo: Su habilidad sectaria para cerrar al adversario las salidas posibles.

Es decir que han hecho con los religiosos lo que el comensal del cuento hizo con su compañero. Comían dos en una fonda y les sirvieron un pez grande y otro muy pequeño. Y uno de ellos sin mediar palabra se sirvió del pez grande. Como su compañero le echase en cara su apresuramiento meditando, el otro le planteó a su vez este dilema: ¿Y usted que hubiera hecho en mi caso? Con lo cual le cerró al pez chico todas las salidas. Yo me hubiera servido el grande. "Eso mismo he hecho yo". Yo me hubiera servido el pequeño. "Pues ya lo tiene usted; ¿de qué se queja?"

Y se comió el pez grande. Lo que no dice el cuento, es si el pez grande se le indigestó. Que no sería nada difícil.

José María IRIBARREN.

Tudela, 16 Octubre 1931.

Se nos ruega la publicación del siguiente aviso:

Centro Vasco de Iruña

Organizado por la Junta de Propaganda Nacionalista se desarrollará un ciclo de conferencias, teniendo lugar la primera de ellas hoy sábado día 17 a las DIEZ de la noche.

No pudiendo a última hora asistir don Donato de Ugartetxea conforme habíamos anunciado, será sustituido por el joven y elocuente orador:

DON TELESFORO DE MONZON

Se invita al acto a todos los nacionalistas y simpatizantes.

PARTIDO NACIONALISTA VASCO

Se nos remite para su publicación:

Euzkadi Buru Batzarra

DECRETO

El domingo, día 25 del actual, tendrá lugar en Donostia un grandioso acto de concentración nacional, para protestar enérgicamente contra la ley de 25 de octubre de 1839 que privó a Euzkadi de sus libertades, y afirmar nuestro pensamiento político y nacional vasco.

Al efecto, el Euzkadi Buru Batzar, suprema autoridad del Partido Nacionalista Vasco, entendiéndolo absolutamente necesario que el pensamiento y la palabra nacionalistas en relación con aquella ley, de las Cortes de España se concrete en un resonante acto público de ardorosa afirmación patriótica, ha dispuesto, contando con el entusiasmo y disciplina de las entidades afiliadas todas, la celebración en Donostia de un gran mitin.

Por el presente Decreto se aplazan y retrasan, por una semana, los demás actos anunciados para el domingo, día 25 de los corrientes.

A todas las Uri Buru Batzar de todo Euzkadi, Batzokis, Juventudes, Mendigolzaletas, Emakumes y afiliados en general, llamamos al gran mitin que se celebrará en Donostia.

No debe quedar ni un solo pueblo sin que envíe al mismo un núcleo patriota proporcionado a los medios de desplazamiento de que disponga.

Donostia, 12 de octubre de 1931. Euzkadi Buru Batzar.

De conformidad con el precedente Decreto, este N. B. B. recomienda encarecidamente a todos los afiliados de Navarra, la asistencia a los actos de Donostia, encomendando a las Juntas Municipales la organización del viaje desde sus respectivos puntos de residencia, a fin de contribuir al mayor esplendor de los actos anunciados.

Iruña, 17 Octubre de 1931. NAPAR BURU BATZARRA.

NOTA.—En el Centro Vasco queda abierta la lista de inscripción para los autobuses a Donostia.

Triunfo completo de la revolución

Quito.—Después del triunfo del movimiento revolucionario registrado en el día de hoy, a consecuencia del cual ha sido depuesto de su cargo el presidente de la República, coronel Luis Larrea Alba, ha sido designado para desempeñar estas funciones el señor Alfredo Baquerizo Moreno, presidente del Senado.



La concurrencia saliendo de la Iglesia de Santiago de Bilbao, después de los funerales por el alma de don Jaime de Borbón

Ecos de sociedad

Muchacha moderna.

Al preguntarle a aquella adolescente, seria y buena, pues me consta, por qué adoptaba como tantas otras de sus contemporáneas un estilo que no concordaba en realidad con sus ideas ni con sentimientos, alzó los hombros y dijo: —No se figure usted que me agrada tanto como parece; pero es la moda; yo no quisiera quedarme para vestir imágenes, y aquello es lo que me gusta. Fíjese: todas las que se casan más pronto no son precisamente las que parecen algo antiguas ni las que pasan desapercibidas. ¿Oree usted que aún se preocupan los hombres mucho de las humildes virtudes y de las cualidades morales? De todo eso tienen la culpa los muchachos; las chicas son lo que ellos quieren que sean.

—Esto no es absolutamente cierto. Es posible que muchos jóvenes no den pruebas de un gran discernimiento para escoger compañera y fundar un hogar estable; pero hay otros, mucho más numerosos, que se que se quedan solteros porque la imagen de la muchacha tal cual se les presenta, con la actitud que efecta, no los tranquiliza.

Para discernir la verdad por debajo de las apariencias se necesita desde luego una sutileza de que muchos carecen. Ocultan las cualidades efectivas bajo los defectos que se finge tener, no puede constituir una buena táctica.

¿Quién destarará esa equivocación?

VIAJES

Volvió a Urroz la señora Fanjul de Osuna.

—A Tafalla con su distinguida esposa, regresó don Cesáreo Jiménez.

—Regresaron de Eriyeca don Francisco Errea y don Luis Ibarra.

—Vino de San Sebastián don Lorenzo Pérez Peña.

—De Vitoria el propietario don Diego Larrión.

—Volvió de Zaragoza el doctor don José Lucía Villar.

—Marchó a Donostia el acreditado industrial de esta plaza don Antonio Archinco, acompañado de su distinguida esposa doña Angelita Udobro.

—Fue a Carcastillo, procedente de Zaragoza, el profesor veterinario don Aurelio Sanz.

VARIAS

El abogado fiscal de esta Audiencia, don Antonio Ubillos y Echevarrieta, ha sido trasladado para desempeñar el mismo cargo en la Audiencia de Lérida.

PETICION DE MANO

Por don José Vilella y su distinguida esposa doña Encarnación Pérez de Albéniz, ha sido pedida la mano de la bellísima señorita Pilarín Ruiz Monje para su hijo don José, médico del valle de Orba (Navarra), cruzándose entre los novios los regalos de rigor, quedando la boda concertada para muy en breve.

Reciban los futuros esposos y sus distinguidas familias nuestra felicitación.

NOTAS TRISTES

En Ceánuri (Vizcaya) entregó cristianamente su alma a Dios, el día 14 de los corrientes el señor don Eugenio Nicuesa López, habiendo recibido los Santos Sacramentos.

Nos unimos en el justo dolor que aflige a su desconsolada esposa doña Felipa Chemorro, hijo don Mariano, madre doña Eugenia, hermanos don José, don Cruz y doña María Rosa; hermanos políticos doña Margarita Ramos y doña Juana Ramos, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana, domingo, se celebrarán funerales en sufragio de su alma, a las once de la mañana en la iglesia parroquial de San Lorenzo. Suplicamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de don Eugenio Nicuesa López (t. e. p. d.).

Cera YARNOZ
en botés y pastillas
economía y buen brillo

Hijos de Yarnoz
P. San Nicolás, 72 PAMPLONA

†
ROG'D A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA

Don Eugenio Nicuesa López

que falleció en Ceánuri (Vizcaya), el día 14 de los corrientes, a las cuatro de la tarde

habiendo recibido los Santos Sacramentos
R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Felipa Chemorro; hijo, Mariano; madre, doña Eugenia; hermanos, don José, don Cruz y doña María Rosa; hermanos políticos, doña Margarita y doña Juana Ramos; tíos, primos y demás parientes y la razón social "Iriberrí, Zabalegui y Compañía",

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos, encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que se celebrarán MAÑANA, domingo, día 18 del actual, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Lorenzo, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 17 de Octubre de 1931
El duelo se despide en la Iglesia.

Ayer en el Ayuntamiento

A las seis y quince minutos de la tarde de ayer se reunió el Ayuntamiento en segunda convocatoria.

LOS QUE ASISTEN

Presidió el teniente de alcalde señor Dorronsoro.

Asistieron los tenientes de alcalde señores Llamazares y Goñi Urriaza; y los concejales señores Oscoz, García Enciso, Zabala, Aldaba, Armisen, Arraiza (don P. J.), Azcarate, Arrivillaga, Durgaleta, Sáez Morilla, Beriain y Turillas.

ORDEN DEL DIA

ACTA DE LA ANTERIOR

Acta de la sesión anterior.

APROBADA.

CUENTAS

Cuentas y libramientos.

APROBADOS.

EMPADRONAMIENTO

Instancias de don Alejo Sarrión, doña Teresa Iruita y doña Eugenia Urizala, solicitando empadronamiento.

COMO SE PIDE.

TERRENO PARA PANTEON

Informe de los señores Arquitecto y capellán del Cementerio emitidos en la instancia de don Pedro Oficialdegui, solicitando terreno en el Cementerio moderno de esta ciudad para construir un panteón. Se concede el terreno.

OTRO PANTEON

Informe de los mismos señores emitidos en otra instancia de don Tomás Perurena, solicitando igualmente terreno en el Cementerio moderno para construir un panteón. Se concede el terreno.

TRASLADO DE UN DEPOSITO

Moción del concejal señor Oscoz, proponiendo el traslado del depósito de perros a los corrales de "El Sario" o a otro lugar que se crea conveniente.

Pasa a informe de la Comisión de Fomento.

SE LE PROVEA DE LOCAL

Escrito de la Inspección de Pesas y medidas de Navarra, pidiendo se le provea de local.

INSTALACION DE TALLERES

Escrito del Patronato de la Escuela de Artes y Oficios participando ha designado a los profesores señores Golburu, Sancena, y Vocal Acerete, para estudiar la instalación de los talleres que funcionan en las Escuelas de Vitoria, San Sebastián, Logroño y Elbar.

Enterada la Corporación.

INFORMES

DE LA COMISION DE FOMENTO

ARRASTRE DE CARROS

Proponiendo se anuncie concurso para el suministro de caballerías para el arrastre de los carros de la limpieza pública.

Se acuerda que vuelva a la Comisión para modificar el pliego de condiciones propuesto.

CORTA DE RAMAS

Informando favorablemente el escrito presentado por la Sociedad Anónima "El Irati", en solicitud de autorización para cortar ramas en el arbolado del camino de Mendillorri y en el término del Sario.

DEVOLUCION DE FIANZA

Informando un escrito de don Joaquín Golizeta, empresario que fué del Teatro Gayarre, solicitando le sea devuelta la fianza de 4.000 pesetas que constituyó en este Ayuntamiento al serle concedido en arriendo el mencionado Teatro.

DE LA COMISION DE HACIENDA

CONSIGNACION DE UNA CANTIDAD. Informando escrito de Contaduría Municipal sobre la cantidad que debe consignarse en presupuesto para pago de intereses y amortización de la Deuda Municipal.

Se acuerda consignar la cantidad de pesetas 492.990,50.

CONTADOR DE AGUA

Proponiendo se instale un contador de agua en la cantina del Matacero.

DE LA COMISION DE ENSANCHE

ADQUISICION DE CUBIERTAS

Proponiendo se adquirieran cuatro cubiertas marca Pirelli, para el camión de obras.

PAGO DE CANTIDADES

Proponiendo se autorice a los PP. Salesianos el abono total del importe de acerías y alcantarillado de su edificio social en determinada forma.

DEVOLUCION DE FIANZA

Proponiendo se devuelva a don Joaquín Senosiain la fianza que tiene depositada como contratista de obras de pavimentación, ya realizadas.

CONCESION DE UN PLAZO

Proponiendo se conceda a la razón social Erroz y San Martín el plazo de un año para cubrir la parte del edificio que han de construir en la manzana número 11 del Ensanche.

ARREGLO DE CORTINAS

Proponiendo se reparen las cortinas de la apisonadora municipal núm. 1.

CONSTRUCCION DE UN CHALET

Proponiendo se autorice a don José María Díez y Díaz de Rada la construcción de un chalet sobre el solar número 1 de la manzana 23 del Ensanche, con arreglo a los planos que presenta.

SE TRANSIERE UN LOCAL

Proponiendo se transfiera a don Jerónimo Minondo el solar número 3 de la manzana número 14 del Ensanche propiedad de don Ezequiel Lora.

Noticias y sucesos

La confianza de un pequeño capitalista.

En estos tiempos en que las haciendas de las naciones andan de coronilla porque les ha alcanzado a las monedas una epidemia de fiebres que se están quedando en los huesos; que los municipios aprietan las clavijas a los pobres contribuyentes hasta sacarles la entretela de los bolsillos del chaleco; que los bancos quiebran y es que es tan difícil hallar un hombre feliz que posee un billete estampillado o sin estampillar, se ha registrado un hecho que bien merece el relato en esta sección.

Braulio Martín, de "profesión" mendigo, tuvo la humorada de quedarse a dormir entre unos cuantos gitanos, en las proximidades de Villava.

Seguramente que el lecho no era a base de confortables cojones de miragano ni las sábanas eran de Holanda. Pero, a buen hambre no hay pan duro, ni para el sueño mala cama.

Braulio se durmió, con el sueño de los justos. No sabemos si éste es un hombre que recorre el mundo haciendo penitencia para huir de los males que nos acechan por todas partes o es algún reporter de esos que buscan los temas de las gentes de humilde condición y vida errante, fingiendo lo que no son, o un bohemio, amante de las fuertes sensaciones.

El caso es que se durmió como el hombre feliz, que aun no teniendo camisa, y quizá por ello, era feliz.

Se puede apostar a que muchas noches no habrá dormido tan tranquilo nuestro don Indalecio, el ministro de finanzas a quien en tantos aprietos y cavilaciones melen las partidas del presupuesto que, ahora, resulta que está completamente cojo, con una co-

jera que no se puede disimular, de quinientos millones de pesetas.

Despertó Braulio sin necesidad de molestar a la servidumbre del aposento donde tuvo el reposo nocturno. Y ya puesto en pie, pasó por su imaginación una idea trágica. Durmió entre gitanos y quien sabe si éstos le habrían jugado alguna partida serrana... Para cerciorarse, nada mejor que realizar un registro de sí mismo. Miróse este bolsillo, el otro y el de más allá. Y su rostro palideció y un sudor frío comenzó a inundarle, al mismo tiempo que renegaba de las malas compañías.

Le faltaban 110 pesetas, fruto de sus andanzas por el mundo, economizando billetes de tren y autobús.

Montó en cólera, puso el grito en el cielo y el hecho en conocimiento de la Guardia civil. Esta detuvo a dos compañeros de habitación para averiguar si en sueños se dejaron llevar sus manos a la ropa del opulento mendigo.

Es posible que sea un caso patológico, gico eleptomanía o que hayan obrado bajo los impulsos de una fuerza irresistible. Tal vez sean sonámbulos que actúan irreflexivamente.

El juez se ocupará de aclarar el suceso.

Este caso servirá a más de uno para abrirle los ojos.

Porque sucede muchas veces que los amigos no disponen de cinco duros para salvarle a uno en un caso de apuro. Y quien sabe si el postulante a quien en un acto de caridad se le ha dado una moneda de cobre, pudiera realizar un préstamo que fuera como un salvavidas para quien está a punto de ahogarse.

Bajo una capa parda puede cobijarse un Creso.

LA PESCA ILICITA

Dos vecinos de Buñuel, que pescaban por el procedimiento de agotar el cauce del río, y que además carecían de licencia fueron denunciados, decomisándoseles alguna cantidad de pescado.

Jesús Zabala, de 14 años, de herida contusa en la cara.

Bartolomé Ituz, de 47 años, de herida por mordedura en la mano derecha y erosiones en el cuello.

Anunciación Aizpuru, de 6 años, de luxación del codo derecho.

Registro civil

En los libros del Registro civil de esta capital se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

- NACIMIENTOS: Ninguno.
- DEFUNCIONES: Juan Echevarren, de 55 años, de Arruiz, Hospital civil.
- MATRIMONIOS: Ninguno.

Notas judiciales

SENTENCIAS

Absolviendo por falta de acusación a Eugenio Aoz Ilhcheta, que habiá sido procesado por el Juzgado de Instrucción de Aoz, por el supuesto delito de infracción temeraria, declaración de oficio las costas.

SUMARIOS

Ayer se recibieron en la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia los sumarios siguientes:
Juzgado de Pamplona:
Por disparo y lesiones en Pamplona, contra A. V. A.
Juzgado de Tudela:
Por daños en Tudela, sin procesado.
Juzgado de Estella:
Por lesiones en Aveguo, sin procesado.

SEÑALAMIENTOS

Vista del pleito procedente del Juzgado de primera instancia de Estella entre don Florentino Azpillaga y Sáenz, apelante demandado, y don Ramón Beaumont del Río, apelado demandante, sobre tercera de dominio de bienes embargados. Informará el letrado señor Arandada. Procurador señor Del Olmo.

Lejía "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafranca
DAUTO RUIZ DE MENDOZA

UN INCENDIO
Comunica el alcalde del valle de Ezcabarte que en el pueblo de Cildoz se incendió la casa número 11, quemándose la techumbre de la misma y una bicicleta.

Las pérdidas se calculan en mil pesetas.

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están criando, se fortifican rápidamente con el VINO OÑA, del doctor Aristegui.

AGRESION
El vecino de Carcastillo, Lucio Sola Ucar, de 26 años, denunció que al ir su mujer a por agua a la fuente de San Juan, situada en las afueras del pueblo, le salió al encuentro el joven Gregorio Salvo, de 19 años, quien, además de insultarla, le pegó dos puñetazos en la espalda.

Calzados Osta
De lujo y económicos
Calzados finos a medida
Aregos muy bien hechos
San Nicolás, 11—Teléfono 5 2454

CASA DE SOCORRO
Mariano Fuertes, de 43 años, de herida contusa en la región superciliar izquierda.

María Magdalena Egués, de 5 años, de herida contusa en la pierna derecha y erosiones generalizadas.

CONTABILIDAD Y CALCULOS
DOCUMENTACION MERCANTIL
ENSEÑANZA COMPLETA A CORTO NUMERO DE ALUMNOS
Informes: Ciudadela, 13, 2.º

ANIS LAS CADENAS
De primera calidad
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 10. TELEFONO 2244

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,25 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitela.

¡Ilumine mejor los lugares de trabajo!

Cuántas horas se invierten cada día solo en hacer las comidas! Mucho mejor y con más rapidez se guisa y se trabaja cuando hay una luz a propósito encima del fogón.

La mujer de su casa debe ordenar que encima de la hornilla haya mejor alumbrado.

CONSULTE A LOS DEPOSITARIOS OSRAM

Mejor luz con LAMPARAS OSRAM
mateadas al interior

Comienza la huelga general en los Ferrocarriles andaluces

La minoría radical lamenta la retirada de las derechas

Colisiones y disturbios a la salida de los funerales por don Jaime en Barcelona.—La retirada de Marcial Lalanda.—Varias noticias de interés.

EL SUMARIO POR LOS SUCEOS DE SEVILLA

El juez especial que ha entendido en los sucesos de Sevilla ha terminado el sumario correspondiente.

NOTAS TRISTES

Han fallecido el gerente de la Sociedad de Autores, señor Linares Becerra, y la famosa cantante rusa la Jiljouska.

Se encuentra gravísimo el matador de toros Camelo Pérez.

Es desesperado el estado del banderillo Gressper.

DIMISION QUE NO SE ACEPTA

El Director general de Carreos y Colonias, don Antonio Cánovas, ha presentado la dimisión de su cargo, que no le ha sido aceptada.

PUESTOS VACANTES.—UN GOBERNADOR PARA ANDALUCIA

El ministro de Hacienda ha recordado a los periodistas que se encuentran vacantes las direcciones generales del Timbre, de Propiedades y del Banco Exterior de España.

Ha dicho también el señor Prieto que el Gobierno se dispone a nombrar un gobernador general para toda Andalucía, una especie de delegado general del Gobierno para toda aquella región con facultades especiales.

VIAGE DE FERROUX

Mañana marchará a Santander el señor Lerroux, que el domingo pronunciará un discurso político en la capital montañesa.

MILANS DEL BOSCH Y LAS RESPONSABILIDADES

Ante la subcomisión de responsabilidades por el terrorismo ha declarado hoy el general don Joaquín Milans del Bosch.

LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Se ha echado a rodar el nombre del filólogo don Ramón Menéndez Pidal como candidato a la Presidencia de la República.

VUELTA AEREA A ESPAÑA

Han llegado a Madrid diez y nueve aviones que tomarán parte en la vuelta aérea a España.

Las pruebas técnicas darán comienzo mañana, y la vuelta en la semana próxima.

LA COLETA DE MARCIAL

El gesto Marcial Lalanda ha anunciado que la temporada valedera será la última en que vista traje de luces.

REUNION DE LOS RADICALES, MANIFESTACIONES DEL Sr. IGLESIAS

Don Emiliano Iglesias ha dicho a los periodistas que la reunión que esta tarde ha celebrado la minoría radical ha sido la de más carácter político de cuantas lleva celebradas.

Se examinó la gestación y desarrollo de la crisis, y el discurso del señor Azaña que motivó el cambio de fórmula en el problema religioso.

Se estimó una contradicción con lo votado por la Cámara el acuerdo del Consejo de Ministros sobre continuación de la enseñanza por los colegios de religiosos.

Se elogió el discurso del señor Azaña al presentar el nuevo Gobierno, en el que rindió justicia a los prestigios del señor Lerroux.

Se habló del porvenir y se acoplaron datos interesantes.

El partido radical no sólo se ha sacrificado en aras de la República, sino que por no crear dificultades se resigna a que en centros de su actividad política ejerzan sus cargos funcionarios que extralimitándose no se recatan de declarar que son enemigos del partido radical.

La minoría ha ratificado su fervorosa confianza en el señor Lerroux, confiando en que no se reproduzcan circunstancias por las cuales quede alterada la situación política republicana.

UN TORO DESMANDADO

En la calle de Fray Luis de León se desmandó esta mañana un toro, hiriendo gravemente a Francisco Alcocer y levemente a otro transeunte.

El animal fué matado a tiros por la guardia civil.

LOS SALVAJES EN VALLECAS

Con ocasión de hallarse cantando el Himno Eucarístico los alumnos de una escuela del Puente de Vallecas varios grupos de obreros apedrearon el edificio, teniendo precisión de acudir los guardias y dar varios cargos para disolver a los bárbaros.

LA ACCION REPUBLICANA

Con asistencia del señor Azaña se ha reunido en el Congreso la minoría del partido radical de Acción Republicana.

En esta reunión se ha nombrado el comité directivo del partido.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E. Teléfono 2264

Hoy sábado 17 de Octubre de 1931

Malinée a las 7 y cuarto

Noche a las 10 y media

CINE SONORO

ESTRENO de la bellísima producción FOX

BANDIDO POR EXCELENCIA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudier, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudier, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudier, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudier, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

INFORMACION DEL EXTRANJERO

El Gabinete Brüning, tropieza con fuerte oposición.—Exodo de oro en los Estados Unidos.

EL ILUSTRE EDISON GRAVISIMO

Norteamérica no intervendrá en el conflicto chino-japonés.—Triunfa la revolución en el Perú.—Los japoneses contra la presencia de los norteamericanos en Manchuria.

La política monetaria en el Reichsbank alemán

Esa industria atraviesa en la actualidad honda crisis, por la disminución del consumo.

El cemento es hoy material de construcción de absoluta necesidad.

En la edificación, en las obras públicas, en las carreteras de firmes permanentes, en los puertos marítimos, hay que aplicar el cemento, combinado con el hierro en muchos casos de modo amplio, como elemento insustituible.

España fué durante muchos años tributaria del extranjero, especialmente en Francia, en la provisión de cemento, no obstante disponer abundantemente de los componentes necesarios: Caliza, arcilla y carbón. Pero, de algún tiempo a esta parte, nuestros industriales fundaron numerosas fábricas, con lo que se ha conseguido cemento suficiente para el suministro nacional.

Madrid cuenta en su cercanía con algunas de ellas. Barcelona dispone no lejos de la ciudad, con otras varias, Bilbao imitó también la prodigalidad de fábricas de cemento en sus contornos. En toda la península se han ido elevando nuevos establecimientos productores, provistos de moderna maquinaria; hornos rotatorios de producción continua, aparatos de mezcla y trituración, silos para el almacenaje, cuantos recursos perfeccionados se conocen para dar cementos de buena calidad, adecuados a las exigencias de la diversidad de construcciones que con ellos se hacen, sin omitir los laboratorios químicos y de pruebas mecánicas, que en estas industrias son indispensables para garantizar el fraguado perfecto y la resistencia a la compresión.

Acaso se aproxima a cincuenta, el número de fábricas existentes que cuentan con canteras de caliza y arcilla de excelentes condiciones, en sus proximidades. Habíamos llegado en este aspecto industrial, a ser país exportador en vez de tener que pagar grandes sumas al extranjero. Se empleaban numerosos obreros en la preparación y transporte de cementos, y se conseguía además precio moderado,

cogidas al resolver el problema ferroviario de conjunto.

—En la Universidad se advierte excitación entre los estudiantes.

GOBERNADOR QUE DIMITE

Oviedo.—Por irreductible disparidad con la orientación que se ha impuesto a la República ha dimitido su cargo el gobernador civil de esta provincia.

ANTE LA HUELGA DE FERROVIARIOS EN CORDOBA

Córdoba.—Han llegado dos compañías de ferroviarios militares.

Se han tomado las medidas precisas para garantizar el servicio.

Las autoridades están dispuestas a proceder con toda energía, habiéndose hecho saber que se disparará sin previo aviso contra cualquier autor de un acto de sabotaje.

POR INSULTAR A LOS JAIMISTAS UN ESTUDIANTE HERIDO

Barcelona.—Al salir de los funerales por el alma de don Jaime numerosos partidarios de la causa del finado principiaron a insultar a un joven estudiante, pidiendo Borrell, que iba acompañado de algunos amigos, insultó a los que salían del templo, y uno de los insultados le hizo un pistoletazo a boca-jarro, hiriéndole de gravedad.

LOS SOCIALISTAS NO IRAN A LA HUELGA DE LOS ANDALUCES

Granada.—Los ferroviarios de los Andaluces afiliados a la Unión General de Trabajadores, han acordado no sumarse a la huelga.

CONTRA LA LIBERTAD DE PROPAGANDA. DESORDENES EN VALLADOLID

Valladolid.—Algunas de las señoras y señoritas que en la mañana de hoy se dedicaban en lugares céntricos de la población a repartir hojas en las que se hace la defensa de la Compañía de Jesús fueron groseramente insultadas por grupos de elementos izquierdistas, que tuvieron que contener a otros de muchachos que dieron la cara por las ofendidas. Se trabó una lucha a bofetadas a la que puso término la guardia civil, que se vio precisada a hacer unos cuantos disparos al aire.

En los sucesos de esta mañana han resultado diez y ocho heridos no graves.

SUICIDIO DE UN ARISTOCRATA

Córdoba.—Ha sido hallado muerto de un tiro en la cabeza un hijo del duque de Hornachuelos.

Se asegura que se suicidó por padecer una enfermedad incurable.

claración acerca de la declaración gubernamental.

El diputado señor Dingeldey, jefe del partido populista, ha criticado la política del Gabinete Brüning, que no se esforzó — dice — en procurar la unión de todas las personas de buena voluntad del país para realizar un programa de economías claro.

Sugiere la posibilidad para Alemania de tomar la iniciativa de una acción común de todas las formas de la economía para vencer la crisis, y reprocha al Gobierno y al canciller el no haber tratado en los momentos críticos de establecer una base de inteligencia entre los diversos elementos de la economía alemana.

El canciller Brüning interrumpe en este momento al orador, recordando que ese camino de trabajo estaba a punto de efectuarse desde la primavera última, pero lo impidieron algunos críticos industriales.

Termina el señor Dingeldey su discurso diciendo que es imposible a los populistas apoyar al Gobierno del señor Brüning.

Las declaraciones del señor Dingeldey han sido acogidas con indiferencia por el Reichstag. El prelado Leicht, populista bávaro (católico), habla después, y da las gracias al canciller por su actividad, declarando que e partido que representa apoyará sin reserva al Gobierno Brüning.

El señor Weber, del partido del Estado, declara su satisfacción por el hecho de que el centro haya acordado apoyar al Gobierno.

El señor Dopich, representante del partido del Landvolk, dice que, aunque algunos puntos de la declaración del canciller pueden ser aprobados, el partido agrario apoyará, por su parte, las mociones de desconfianza contra el Gobierno.

El señor Zeigler, en nombre de los socialistas disidentes, critica la ayuda prestada por los socialistas al Gobierno.

HA SALIDO AL EXTRANJERO LA DECIMA PARTE DE LAS RESERVAS ORO

Nueva York.—Las exportaciones de oro de los Estados Unidos se han elevado en los últimos tiempos a 567 millones de dólares.

La mayor parte del oro exportado durante la última semana se debió a la retirada de depósitos del extranjero, que han llegado a representar el 80 por 100 del oro enviado a los Estados Unidos en los dos años últimos.

A propósito de los rumores que han circulado sobre las dudas que ofrecía la estabilidad del dólar, se hace notar que las reservas de oro pasan todavía de 4.500.000.000 de dólares, lo que representa una garantía del 90 por 100 con relación a la circulación fiduciaria norteamericana.

POPULISTAS Y SOCIALISTAS DISIDENTES, CONTRA EL GABINETE BRUNING

Berlín.—El Reichstag ha reanudado esta tarde la discusión acerca de la de-

Washington.—Anuncian en la Tesorería que durante los tres meses y medio de ejercicio fiscal el déficit presupuestario se calcula ya en dólares 502.160.000. El del mismo período del anterior año ascendía solamente a 190.

EDISON, EN ESTADO DESESPERADO

West Orange.—De un momento a otro se espera el fatal desenlace, dada la gravedad actual de Edison.

West Orange.—El inventor Edison ha entrado virtualmente en el período agónico, esperándose un fatal desenlace de un momento a otro.

Los médicos han comprobado que el pulso se debilita paulatinamente.

BORACH DICE QUE LOS ESTADOS UNIDOS NO SE MEZCLARAN EN EL CONFLICTO

Nueva York.—El senador Borach ha declarado que no espera gran cosa de lo que pueda hacer la Sociedad de Naciones en la participación de observadores de los Estados Unidos en los trabajos del Consejo de la Liga, respecto de la cuestión manchuriana.

Tal medida por parte del Japón la interpretan algunos como rechazo claro de la nota propuesta enviada por Estados Unidos a Ginebra, y se añade que la razón principal de esta actitud japonesa es que consideran los términos de la nota de Stimson un tanto "fuertes".

HA ESTALLADO OTRO LEVANTAMIENTO MILITAR

Nueva York.—El correspondiente en Guayaquil de la Associated Press dice que ha estallado un movimiento revolucionario de carácter militar en Quito.

El presidente de la República, señor Alba, y los miembros del Gabinete han abandonado el palacio del Gobierno y se han refugiado en los cuarteles.

Las noticias relacionadas con el movimiento subversivo son muy escasas, pues se ejerce una censura rigurosimamente.

JAPONESES CONTRA LA PRESENCIA DE NORTAMERICANOS EN MANCHURIA

Tokio.—El departamento de Guerra del Gabinete japonés ha informado que el tren en que viajaban, con destino a Mukden, el cónsul americano en Kharbin, Mr. Hansen, y el secretario de la Embajada de los Estados Unidos en Tokio, Mr. Salisbury, fué forzado a retroceder por los bandidos. Las personalidades americanas citadas decidieron dirigirse a Yingkow.

Consta que la oficialidad japonesa que opera en Manchuria está indignada con la presencia de los americanos, y declara que ellos ignoraban las versiones japonesas de los últimos incidentes.

LOS ESTADOS UNIDOS ESTARAN REPRESENTADOS EN EL CONSEJO DE LA LIGA

Ginebra.—Por 13 votos contra uno—del delegado del Japón—, el Consejo de la ciudad de Naciones acordó invitar a los Estados Unidos a participar en la labor del Consejo acerca del conflicto chinojaponés.

Se cree que, venciendo todas las objeciones de la representación japonesa, el Consejo está resuelto a actuar con una energía todavía sin precedente, pero que considera justificada por la gravedad de la situación.

En la invitación a los Estados Unidos se precisarán claramente los términos de la aludida participación, estableciendo que el representante norteamericano podrá expresar opiniones, pero no votar.

El Consejo levantó la sesión a las nueve de la noche, para reanudarla mañana a las diez de la mañana.

TODAVIA PUEDE USTED

Adquirir las prendas interiores de abrigo que necesite, del mismo modo que Pull-overs, camisas, mantas y toda clase de ropa blanca en piezas y confección, a mejores precios que el año pasado, merced a la oportunidad que ha tenido en sus compras

CASA ARRIAGA.—Mayor, 33

NOTA: Acabamos de recibir nuevo y extenso colorido en nuestras famosas medias de 3'25 y 3'90, cada día más solicitadas.

- MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mancicio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista	3.50 por 100
Imposiciones anuales	4.25 " "
Imposiciones semestrales	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista	2.50 " "

Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a renta reservada.— Rentas inmediatas.— CAPITAL HERENCIA.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION

Alsasua - Aoz - Arriba - Caparrosa - Cascanle - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Sansebastian - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

P. Ipiens

Del Hospital

RIMON - VIAS URINARIAS - RAYOS X

Carlos III, 21 Tel. 2191

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **MARTES** próximo día 20 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En **Vitoria** el día 19 en el Hotel Francia.—En **Logroño** el día 21 en el Hotel Paris.—En **Zaragoza** el día 23 en el Hotel Oriente (Coso, 13), y en **Calahorra** el día 24 en el Hotel Espinosa.—**NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

¡¡ CUOTAS !!

Esta casa que exclusivamente confecciona a la medida, solamente admitirá encargos hasta el 15 de Noviembre próximo.

Si queréis ir vestidos correctamente, no esperéis a última hora.

SASTRERIA LOZANO-Pamplona

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Veán escaparates en calle MAYOR, núm. 10

LEGITIMO
ON D'ARGY-PARIS
JEAN PARIS
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA
PAPEL DE HILO PURO
25 cms
15 cms
UNA PESETA
Librito doblado
Librito estuche
Bloc con ó sin escudo
GASTON D'ARGY

MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Compañía Transatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico

18 Noviembre, vapor «Habana»
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»
Línea de Cuba-New-York
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»
7 Diciembre, vapor «Mantel Arnés»

Línea de Brasil-Plata

5 Noviembre, vapor «Argentina»
5 Diciembre, vapor «Uruguay»
Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
25 Octubre, vapor «Juan S. Elicano»
25 Noviembre, vapor «Magallanes»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarate, 34-Tel. 2214-PAMPLONA

NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.
NUM. 1.—MEDIO BOTE.
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cubida).
Todos los envases y cubiertas de ca de fábrica.



¡PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos insensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre. La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, supervisor de la Compañía Industrial NESFARINA.

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Línea de Uruguay y Argentina
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 14 de octubre saldrá de Bilbao el buque-motor

Arantza-Mendi

de 6.000 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO. Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

Sota y Aznar
BILBAO
Apartado núm. 13

Trigo precoz para siembra

Procedente de Murguinduetta, (Valle de Araguill), más adelantado que los del País, y aún ocho días más que el catalán, resistente al encamado y royada, de muy buena producción, y seleccionada por seleccionadora "Maroff". Se vende. Dirigirse a **Carlos Eugui, Pamplona.**

HABAS

Legítimas de Agua-Dulce y Tarragonesas.

Guisantes para Grano y Come Todo. Semilla de Gebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación. Para pedidos dirigirse a **Vicente Huici, Rochapea 39, bis — Pamplona** Teléfono 2887

PARA LOS DOLORES
NEURÓGENOS Y REUMÁTICOS
CHERRINO MANDRI
NUNCA PERJUDICA

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 37
Apartado 694 — MADRID



AVICULTORES
Alimentad vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de huesos para huesos, cáscaras para cocinas, cereales, verduras y corra-raíces especiales para avicultores. Pedid catálogo a **MATTHS GRUBER** APARTADO N.º 185 - BILBAO

TRES MESES GRATIS

OCTUBRE-NOVIEMBRE DICIEMBRE
puede usted recibir "La Hormiga de Oro", suscribiéndose desde esta fecha por todo el año 1932, y pagando la suscripción por adelantado.

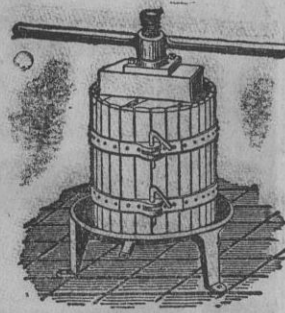
Es la revista semanal de actualidad gráfica del Hogar Católico. Si no la conoce escriba al Apartado 26, Barcelona, y recibirá gratis y sin compromiso un número de muestra. Precio: 25 pesetas al año.

NO PERDIA USTED TIEMPO, escriba hoy mismo utilizando el cupón adjunto, tachando el párrafo que no convenga, y mandándolo en sobre abierto y franqueado con un sello de dos céntimos.

Don...
Suscriptor o lector de...
LA VOZ DE NAVARRA
Domicilio en...
Provincia de...
Calle...
desea recibir el número de muestra.
Desea suscribirse para 1932 y envía 25 pesetas por Giro postal.

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer
José Alonso 2.ª.ª. dcha. PAMPLONA



FRENSAS PARA UVA y MANZANA, desde 70 ptas. Estrujadoras para uva Machacadoras para manzana
Pedid catálogo a **MATTHS GRUBER**, BILBAO, Alam. S. Mamés 35

Representante:

Don Juan Iruñáin
Navas de Tolosa, núm. 19
PAMPLONA

COMPRA DE UVA

Se comprará cantidad con preferencia del término municipal de Pamplona.

Dirigirse a **José María Ibáñez** Navarrería 21

A Título de Reclamo y Regalo

PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN

SOLO 500 Lindos Relojes de PULSERA y de BOLSILLO, para señoras y caballero el Metal.

UNO solo por persona para darlos a conocer en

España

PAGADEROS en DOS PLAZOS VALOR de cada UNO, pesetas 25. Al hacer el pedido, remitase por Giro Postal.

INTERNACIONAL, la mitad del valor pesetas 12'50, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el Reloj encargado, poniendo muy claro la dirección, nombre y apellidos.

Para todo encargo diríjase a

MANUEL GAMEZ

22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22 FONTENAY, Sous-Bois (Seine)

MUEBLES ASTIZ, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el

DIGESTÓNICO

del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

Galería comercial

Automóviles de Alquiler

NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en **CORSES**
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES

Huillas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarate, 34.—Telf. 2273
Pamplona

Garage Rada y Moreno

Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

Disponible



Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la **PIPERAZINA MIDY**

LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los rinones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios

"La Vasconia"

SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS
PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burguete, Carcastillo, Cascante, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Irurzun, Luomberrri, Leiza, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafranca de Navarra, Agencias: Albar, Caparrosa, Caseda, Castejón, Echarri - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Eildasa y principalmente:

IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual.
Idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual.
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.
Idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

CUENTAS CORRIENTES Y DEPÓSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.

CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y **COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS** en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

Propaganda Comercial

Anuncios en **AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**
Rótulos luminosos cubistas.

DELEGACION EXCLUSIVA DE **La Voz de Navarra**
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.



VELOCIDAD TIRREN
PAMPLONA

